

SZENE 48 • NUMMER 7

Kulħadd okkupat

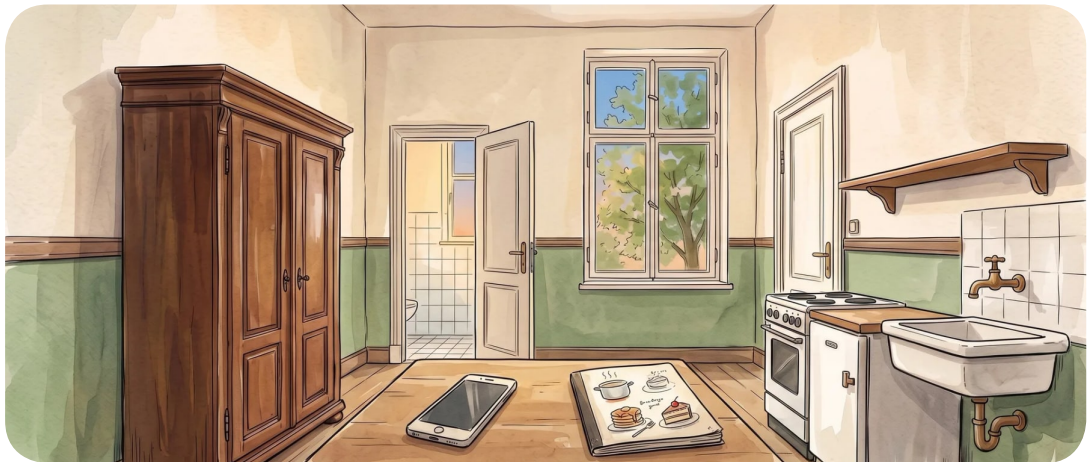
Du möchtest dich bei allen mit einem Abendessen am Samstag bedanken. Du schickst Nachrichten und klopfst an Türen. Tonio kann nicht, er muss ... eine ganze Liste. Lina arbeitet. Ella muss ihre Oma fragen, und Marija macht nicht einmal die Tür auf.

163 Wörter • 5 Übungen • Dauer: 15 Min.

Bleiben

Maltesisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann jemanden einladen, höflich zusagen oder absagen und einen anderen Tag vorschlagen.

Lena (Lukas) = ■ Tonio = O Lina = ▲ Ella = ● Ġorġ = □

Dienstagabend. Du schreibst allen in Haus Nummer 7 und Tonio eine Nachricht.

- Għeżież ġirien, u Tonio! Grazzi ta' kollox. Nhar is-Sibt, fis-sebġha ta' filgħaxija, nistidinkom għaċ-ċena għandi. Tixtiequ tiġu?

- Se jkun hemm soppa, imqarrun il-forn u kejk. U se nsajjar jien!

Die erste Antwort kommt nach einer Minute.

- Kieku niġi bil-qalb, imma ma nistax. Is-Sibt għandi tliet affarijiet: l-ewwel, naħsel it-twieqi; it-tieni, nixtri l-karta; it-tielet, xi ħaġa oħra.

- Tliet xogħlijiet nhar ta' Sibt filgħaxija? U x'inhi din il-ħaġa l-oħra, Tonio?

- ▲ Nixtieq, imma s-Sibt naħdem l-għaxija kollha. Ejja nagħmluha darb'oħra?

- L-ewwel irrid nistaqsi lin-nanna!!!

- Tajjeb. Lil Marija nistaqsiha jien.

Du klopfst an Marijas Tür. Dahinter flüstert jemand. Dann Stille.

- Sinjura Marija? Int id-dar?

- Is-Sibt hemm ċena għandi. Tixtieq tiġi?

- Sinjura Marija, il-ħitan ta' din id-dar huma rqaq. Nismagħkom!

Die Tür bleibt geschlossen. Ċikku geht an dir vorbei die Treppe hinunter, ohne dich anzusehen.

- U int ukoll, Ċikku? Okkupat int ukoll?

Görg kommt herunter und setzt sich neben dich auf die Treppe.

□ Kulhadd okkupat? Jien ukoll, skużani. Is-Sibt indoqq mal-banda.

■ Kulhadd. Is-Sibt hadd ma jista' jiġi.

□ Verament trid titlaq?

■ Ma nafx. Forsi se mmur il-Belt. Hemm xogħol tajjeb ħafna għaliya.

□ Jien ukoll tlaqt min-numru sebgħa darba. Kelli tmintax-il sena.

■ U?

Eine lange Pause.

□ U ġejt lura.

■ Għaliex ġejt lura?

□ Il-Belt mhix 'il bogħod, u hemm ħafna nies. Imma hemm hadd ma jaf ismek.

*Ġorġ imur fuq. Int tibqa' bilqiegħda fuq it-taraġ għal ħin twil.
Minn wara l-bieb ta' Marija, xi hadd qed jittellem bil-mod.*

Vokabeln

TÄTIGKEITEN • AZZJONIJIET

jistieden

einladen

Nistidinkom: Ich lade euch ein (mehrere Personen). Eine Einladung: stedina.

jaħsel

waschen

Naħsel il-platti: ich spüle das Geschirr.

WIE MENSCHEN UND DINGE SIND • KIF INHU? KIF INHI?**okkupat**

beschäftigt

okkupat (m) · okkupata (f) · okkupati (Pl.).
Auch bei einem Sitzplatz oder einer
Telefonleitung: besetzt.

HÖREN & VERSTEHEN**L1) WER SAGT DAS**

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Nixtieq, imma s-Sibt naħdem l-għaxija kollha. Ejja nagħmluha darb'oħra?☐ A Lena☐ B Lina☐ C Ella☐ D Ġorġ

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Il-Belt mhix 'il bogħod, u hemm ħafna nies. Imma hemm ħadd ma jaf ismek.

- ☐ A Warum bist du zurückgekommen?
- ☐ B Frau Marija, die Wände in diesem Haus sind dünn. Ich kann Sie alle hören!
- ☐ C Valletta ist nicht weit weg, und dort gibt es viele Menschen. Aber niemand kennt dort deinen Namen.

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Maltesisch an.

1 Am Samstag gibt es bei mir Abendessen. Möchten Sie kommen?

- ☐ A Jien ukoll tlaqt min-numru sebgħa darba. Kelli tmintax-il sena.
- ☐ B Is-Sibt hemm ċena għandi. Tixtieq tiġi?
- ☐ C Sinjura Marija? Int id-dar?

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

- 1
- xogħol Hemm mmur il-Belt. ħafna se għaliġa.
nafx. Forsi tajjeb Ma
-

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Verament trid titlaq?
- ☐ Għaliex ġejt lura?
- ☐ Kulĥadd okkupat? Jien ukoll, skużani. Is-Sibt indoqq mal-banda.
- ☐ Tajjeb. Lil Marija nistaqsiha jien.
- ☐ Is-Sibt hemm ċena għandi. Tixtieq tiġi?

SZENE 48 • WÖRTER

Kulħadd okkupat

Alle sind beschäftigt

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

Bleiben

Maltesisch

Online lesen & hören



jistieden
einladen



jaħsel
waschen



okkupat
beschäftigt

Wörter

jistieden

einladen

Għeżież ġirien, u Tonio! Grazzi ta' kollox. Nhar is-Sibt, fis-sebgħa ta' filgħaxija, nistidinkom għaċ-ċena għandi. Tixtiequ tiġu?

jaħsel

waschen

Kieku niġi bil-qalb, imma ma nistax. Is-Sibt għandi tliet affarijiet: l-ewwel, naħsel it-twieqi; it-tieni, nixtri l-karta; it-tielet, xi ħaġa oħra.

okkupat

beschäftigt

U int ukoll, Ċikku? Okkupat int ukoll?

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION**W1) WAS BEDEUTET DAS?**

Was bedeutet das?

1 jistieden

- ☐ A einladen
- ☐ B Aushang
- ☐ C Freund/Freundin

2 okkupat

- ☐ A beschäftigt
- ☐ B Aushang
- ☐ C ausfüllen

3 jaḥsel

- ☐ A zwölf
- ☐ B Zimmer
- ☐ C waschen

W2) DIE EINLADUNG

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

nismagħkom nistidinkom

Nhar is-Sibt, fis-sebgħa ta' filgħaxija, _____ għaċ-ċena.

Bedeutung: Am Samstag um sieben Uhr abends lade ich euch zum Abendessen ein.

Jekk Kieku

_____ niġi bil-qalb, imma ma nistax.

Bedeutung: Ich würde sehr gern kommen, aber ich kann nicht.

naħseb naħsel

L-ewwel, _____ it-twieqi; it-tieni, nixtri l-karta.

Bedeutung: Erstens: die Fenster putzen; zweitens: Papier kaufen.

illum darb'oħra

Nixtieq, imma s-Sibt naħdem. Ejja nagħmluha _____?

Bedeutung: Ich möchte gern, aber am Samstag arbeite ich.
Machen wir es ein anderes Mal?

Okkupata Okkupat

U int ukoll, Ċikku? _____ int ukoll?

Bedeutung: Du auch, Ċikku? Hast du auch keine Zeit?

iddoqq indoqq

Kulħadd okkupat? Jien ukoll. Is-Sibt _____ mal-banda.

Bedeutung: Alle haben keine Zeit? Ich auch. Am Samstag spiele ich mit der Band.

W3) ĊIKKU, MÖCHTEST DU KOMMEN?

Fülle die Sprechblasen aus.



okkupat tiekol niekol ħut okkupata nistiednek

Ella: Ċikku, is-Sibt _____ għaċ-ċena!

Ella: Se jkun hemm _____! Tixtieq tiġi?

Ella: X'inhu? Int _____?

Ella: Tajjeb. Mela l-ħut _____ jien!

Bedeutung: 1. Ċikku, ich lade dich am Samstag zum Abendessen ein!

2. Es gibt Fisch! Möchtest du kommen?

3. Was? Du hast keine Zeit?

4. Gut. Dann esse ich den Fisch!

W4) EINLADEN

Ordne die Paare zu.

- | | |
|-------------|-----------------------------------|
| ① jaĥsel | Ⓐ gern (wörtlich: mit dem Herzen) |
| ② jistieden | Ⓑ ein andermal |
| ③ darb'oĥra | Ⓒ Abendessen |
| ④ ċena | Ⓓ beschäftigt |
| ⑤ bil-qalb | Ⓔ waschen |
| ⑥ okkupat | Ⓕ einladen |

SZENE 48 • GRAMMATIK

Tixtieq tiġi? Ejja nieklu!

Einladen, zusagen und absagen

7 Übungen • Dauer: 20 Min.

Bleiben

Maltesisch

Online lesen & hören



Zum Einladen fragt man **Tixtieq tiġi?** Möchtest du kommen?
nixtieq, ich hätte gern, ist das höfliche Wort aus dem Café. Es hat
 alle Personenformen eines Gegenwartsverbs; wie nach **irrid** wird
 das zweite Verb ebenfalls nach der Person gebeugt: **Tixtieq tiekol**
magħna? Möchtest du mit uns essen? Zu mehreren: **Tixtiequ tiġu?**

NIXTIEQ MIT ALLEN PERSONEN

Person	nixtieq	Beispiel	Bedeutung
Singular			
jien	nixtieq	Nixtieq kafè.	ich möchte · Ich hätte gern einen Kaffee.
int	tixtieq	Tixtieq tiġi?	du möchtest · Möchtest du kommen?
hu	jixtieq	Ġorġ jixtieq jiġi.	er möchte · Ġorġ möchte kommen.
hi	tixtieq	Ella tixtieq tiġi.	sie möchte · Ella möchte kommen.
Plural			
aħna	nixtiequ	Nixtiequ niġu.	wir möchten · Wir möchten kommen.
intom	tixtiequ	Tixtiequ tiġu?	du möchtest · Möchtest du kommen?
huma	jixtiequ	Il-ġirien jixtiequ jiġu.	sie möchten · Die Nachbarn möchten kommen.

ejja, komm, vor der 1. Person Mehrzahl (**aħna**, wir) bedeutet „lasst uns“: **Ejja nieklu!** Essen wir! **Ejja mmorru Għawdex.** Fahren wir nach Gozo. Mit Fragezeichen ist es ein Vorschlag: **Ejja nagħmluha darb'oħra?** Machen wir es ein andermal?

LASS UNS: EJJA UND DIE AħNA-FORM

Verb	ejja ...	Bedeutung
niekol	Ejja nieklu!	ich esse · Essen wir!
immur	Ejja mmorru Għawdex!	ich gehe · Fahren wir nach Gozo!
nixrob	Ejja nixorbu kafè!	ich trinke · Lass uns einen Kaffee trinken!
nitkellem	Ejja nitkellmu bil-Malti!	ich spreche · Lass uns Maltesisch sprechen!

Zusagen: **Iva, bil-qalb!** Ja, gern!, wörtlich „mit dem Herzen“. Eine freundliche Absage beginnt mit dem Wunsch zu kommen, dann **imma ma nistax**, aber ich kann nicht, und dem Grund mit **għax**: **Nixtieq, imma ma nistax, għax naħdem.** Oder man schlägt einen anderen Zeitpunkt vor: **Ejja nagħmluha darb'oħra?**

JA, NEIN, EIN ANDERMAL

Ausdruck	Beispiel	Bedeutung
Ja	Iva, bil-qalb!	Ja, gern!
	Iva, grazzi! Niġi.	Ja, danke! Ich komme.
Freundlich absagen	Nixtieq, imma ma nistax.	Ich möchte gern, aber ich kann nicht.
	Skuzani, is-Sibt naħdem.	Tut mir leid, am Samstag arbeite ich.
Ein andermal	Ejja nagħmluha darb'oħra?	Machen wir es ein anderes Mal?

kieku beschreibt, was man tun würde, aber nicht tut oder sich nur vorstellt. Es steht vor einem Gegenwartsverb: **Kieku niġi bil-qalb, imma ma nistax.** Ich würde gern kommen, aber ich kann nicht.

nixtieq drückt allein schon einen Wunsch aus: ich hätte gern.
Vergleiche **jekk** für etwas, das tatsächlich eintreten kann.

JEKK ODER KIEKU?

jekk	kieku	Bedeutung
Jekk nista', niġi.	Kieku nista', niġi.	Wenn ich kann, komme ich. · Wenn ich könnte, würde ich kommen.
Jekk għandi ħin, insajjar.	Kieku kelli ħin, insajjar.	Wenn ich Zeit habe, koche ich. · Wenn ich Zeit hätte, würde ich kochen.

Nach **kieku** verwendet „haben“ die Vergangenheitsform **kelli**: **kieku kelli ħin**, wenn ich Zeit hätte.

Is-Sibt hemm ċena għandi. Tixtieq tiġi?

Am Samstag gibt es bei mir Abendessen. Möchten Sie kommen?

Kieku niġi bil-qalb, imma ma nistax.

Ich würde sehr gern kommen, aber ich kann nicht.

Nixtieq, imma s-Sibt naħdem. Ejja nagħmluha darb'oħra?

Ich möchte gern, aber am Samstag arbeite ich. Machen wir es ein anderes Mal?

GRAMMATIK**G1) FINDE DIE WÖRTER**

Unterstreiche die einladenden Wörter an: möchtest du und lass uns.

- 1 Is-Sibt hemm ċena għandi. Tixtieq tiġi?

Bedeutung: Am Samstag gibt es bei mir Abendessen. Möchten Sie kommen?

- 2 Għeżiež ġirien, tixtiequ tiġu?

Bedeutung: Liebe Nachbarn, möchtet ihr kommen?

- 3 Ejja nixorbu kafè!

Bedeutung: Trinken wir einen Kaffee!

- 4 Ejja nitkellmu bil-Malti!

Bedeutung: Sprechen wir Maltesisch!

- 5 Ella tixtieq tiġi, imma l-ewwel trid tistaqsi lin-nanna.

Bedeutung: Ella möchte kommen, muss aber zuerst Oma fragen.

- 6 Ejja mmorru Għawdex bil-vapur!

Bedeutung: Lass uns mit der Fähre nach Gozo fahren!

G2) WER MÖCHTE?

Wähle die Form, die zur Person passt.

- 1 Sinjura Marija, int _____ tiġi?

- ☐ A tixtieq
- ☐ B jixtiequ
- ☐ C nixtieq

Bedeutung: Frau Marija, möchten Sie kommen?

- 2 Jien _____, imma s-Sibt naħdem.

- ☐ A tixtieq
- ☐ B jixtieq
- ☐ C nixtieq

Bedeutung: Ich möchte gern, aber am Samstag arbeite ich.

3 Ġorġ _____ jiġi, imma jdoqq mal-banda.

- ☐ A nixtiequ
- ☐ B jixtieq
- ☐ C tixtieq

Bedeutung: Ġorġ möchte kommen, spielt aber mit der Kapelle.

4 Ella _____ tiġi, imma trid tistaqsi lin-nanna.

- ☐ A nixtieq
- ☐ B jixtieq
- ☐ C tixtieq

Bedeutung: Ella möchte kommen, muss aber Oma fragen.

5 Ġirien, intom _____ tiġu għaċ-ċena?

- ☐ A tixtieq
- ☐ B nixtiequ
- ☐ C tixtiequ

Bedeutung: Liebe Nachbarn, möchtet ihr zum Abendessen kommen?

6 Aħna _____ niġu, imma s-Sibt okkupati.

- ☐ A nixtiequ
- ☐ B tixtiequ
- ☐ C jixtiequ

Bedeutung: Wir möchten gern kommen, aber am Samstag haben wir keine Zeit.

7 Il-ġirien _____ jiġu, imma kulhadd okkupat.

- ☐ A jixtieq
- ☐ B nixtiequ
- ☐ C jixtiequ

Bedeutung: Die Nachbarn möchten kommen, aber alle haben zu tun.

8 Jien _____ insajjar għalikom.

- ☐ A nixtieq
- ☐ B jixtieq
- ☐ C tixtieq

Bedeutung: Ich möchte für euch kochen.

G3) LASST UNS, WÜRDE, WENN

Wähle das passende Wort.

1 Ejja _____! Is-soppa sħuna.

- ☐ A nieklu
- ☐ B tiekol
- ☐ C niekol

Bedeutung: Essen wir! Die Suppe ist heiß.

2 Ejja _____ Għawdex bil-vapur!

- ☐ A tmur
- ☐ B mmorru
- ☐ C immur

Bedeutung: Lass uns mit der Fähre nach Gozo fahren!

3 Ejja _____ kafè wara x-xogħol.

- ☐ A nixrob
- ☐ B nixorbu
- ☐ C jixorbu

Bedeutung: Lass uns nach der Arbeit einen Kaffee trinken.

4 Ejja _____ bil-Malti!

- ☐ A nitkellem
- ☐ B nitkellmu
- ☐ C titkellem

Bedeutung: Sprechen wir Maltesisch!

5 _____ niġi bil-qalb, imma ma nistax.

- ☐ A Jekk
- ☐ B Kieku

Bedeutung: Ich würde sehr gern kommen, aber ich kann nicht.

6 _____ tista', ejja s-Sibt fis-sebġha.

- ☐ A Kieku
- ☐ B Jekk

Bedeutung: Wenn du kannst, komm am Samstag um sieben.

7 Iva, _____! Niġi.

- ☐ A bil-qalb
- ☐ B darb'oġra

Bedeutung: Ja, gern! Ich komme.

8 Nixtieq, _____ s-Sibt naħdem.

- ☐ A jekk
☐ B imma

Bedeutung: Ich möchte gern, aber am Samstag arbeite ich.

G4) ABENDESSEN AM SAMSTAG

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

nġi Nixtieq Tixtieq tiġi

Is-Sibt hemm ċena għandi. _____?

Bedeutung: Am Samstag gibt es bei mir Abendessen. Möchten Sie kommen?

għax imma Jekk Kieku

_____ nġi bil-qalb, _____ ma nistax.

Bedeutung: Ich würde sehr gern kommen, aber ich kann nicht.

illum Ejja Ara darb'oħra

Nixtieq, imma s-Sibt naħdem. _____ nagħmluha _____

?

Bedeutung: Ich möchte gern, aber am Samstag arbeite ich.
Machen wir es ein anderes Mal?

għax jekk

Skuzani, ma nistax, _____ is-Sibt indoqq mal-banda.

Bedeutung: Tut mir leid, ich kann nicht, weil ich am Samstag mit
der Kapelle spiele.

bil-qalb darb'oħra

Iva, _____! Imma l-ewwel irrid nistaqsi lin-nanna.

Bedeutung: Ja, gern! Aber ich muss zuerst Oma fragen.

nieklu niekol tixtiequ tixtieq

Ġirien, _____ tiġu? Ejja _____ għandi!

Bedeutung: Liebe Nachbarn, möchtet ihr kommen? Lasst uns bei mir essen!

nitkellem nixrob nitkellmu nixorbu

Ejja _____ bil-Malti! U ejja _____ kafè.

Bedeutung: Lass uns Maltesisch sprechen! Und einen Kaffee trinken.

jixtiequ immur mmorru jixtieq

Ejja _____ Għawdex! Ġorġ u Ella _____ jiġu wkoll?

Bedeutung: Lass uns nach Gozo fahren! Möchten Ġorġ und Ella auch mitkommen?

G5) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

- 1 għaċ-ċena? Tixtieq tiġi

Bedeutung: Möchten Sie zum Abendessen kommen?

- 2 nistax. imma ma niġi bil-qalb, Kieku

Bedeutung: Ich würde sehr gern kommen, aber ich kann nicht.

- 3 Ejja darb'oħra? nagħmluha

Bedeutung: Machen wir es ein anderes Mal?

- 4 Ġirien, s-Sibt? tixtiequ tiġu

Bedeutung: Liebe Nachbarn, möchtet ihr am Samstag kommen?

5 bil-vapur! Ejja Għawdex mmorru

Bedeutung: Lass uns mit der Fähre nach Gozo fahren!

6 bil-Malti! nitkellmu Ejja

Bedeutung: Sprechen wir Maltesisch!

7 imma jiġu, okkupat. kulĥadd jixtiequ Il-ġirien

Bedeutung: Die Nachbarn möchten kommen, aber alle haben zu tun.

8 mal-banda. Ġorġ imma jdoqq jiġi, jixtieq

Bedeutung: Ġorġ möchte kommen, spielt aber mit der Kapelle.

- 9 nixorbu Ejja għand kafè Lina!

Bedeutung: Lass uns bei Lina einen Kaffee trinken!

- 10 nixtiequ Aħna s-Sibt. niġu

Bedeutung: Wir möchten am Samstag kommen.

G6) DIE RICHTIGEN WÖRTER

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

- 1 Lade Frau Marija am Samstag zu dir zum Abendessen ein. Du sagst:

- ☐ A Is-Sibt hemm ċena għandi. Kieku tiġi.
- ☐ B Is-Sibt hemm ċena għandi. Nixtieq niġi?
- ☐ C Is-Sibt hemm ċena għandi. Tixtieq tiġi?

- 2 Lina möchte kommen, arbeitet aber am Samstag. Lina sagt:

- ☐ A Nixtieq, imma s-Sibt naħdem.
- ☐ B Nixtieq, għax is-Sibt naħdem.
- ☐ C Tixtieq, imma s-Sibt naħdem.

3 Ella lädt dich zu ihrem Zeichennachmittag ein. Du kommst sehr gern. Du sagst:

- ☐ A Iva, bil-qalb!
- ☐ B Ejja nagħmluha darb'oħra.
- ☐ C Kieku niġi bil-qalb, imma ma nistax.

4 Schlage Anna vor, gemeinsam mit der Fähre nach Gozo zu fahren. Du sagst:

- ☐ A Jekk immur Għawdex bil-vapur!
- ☐ B Ejja immur Għawdex bil-vapur!
- ☐ C Ejja mmorru Għawdex bil-vapur!

5 Tonio würde sehr gern kommen, aber er kann nicht. Tonio sagt:

- ☐ A Jekk niġi bil-qalb, imma ma nistax.
- ☐ B Kieku niġi bil-qalb, għax ma nistax.
- ☐ C Kieku niġi bil-qalb, imma ma nistax.

6 Lade Ġorġ und Ella gemeinsam zum Abendessen ein. Du sagst:

- ☐ A Nixtiequ niġu għaċ-ċena?
- ☐ B Tixtieq tiġu għaċ-ċena?
- ☐ C Tixtiequ tiġu għaċ-ċena?

G7) MÖCHTEST DU?

Ordne die Paare zu.

- | | |
|---------------|----------------------------------|
| ① ejja nieklu | Ⓐ ich kann nicht |
| ② jixtiequ | Ⓑ sie möchten |
| ③ nixtieq | Ⓒ ich würde kommen |
| ④ ma nistax | Ⓓ ihr möchtet (mehrere Personen) |
| ⑤ kieku niġi | Ⓔ essen wir |
| ⑥ tixtiequ | Ⓕ ich möchte |